

## СОДЕРЖАНИЕ

- 1 Анонс:  
Концерт в честь 100-летия Дм. Шостаковича
- 2, 4 События:  
Концерт "Flying Balalaika Brothers"
- 3 Русская школа
- 5 Музыкальный календарь  
Доска объявлений
- 6 По-русски: Джеколоп
- 7 Информация
- 8 Новости:  
Пасха

"ГАЗЕТА" распространяется в интернете:  
<http://WWW.RUSAUSTIN.COM>  
<http://www.austingazeta.com>

· по подписке (\$5/год на почтовые расходы)

Присылайте нам новости, фотографии, письма, рассказы, кулинарные рецепты, анекдоты, полезные советы и т.д. - все, что Вы сами бы хотели увидеть на страницах "Газеты".

**Мы печатаем частные и рекламные объявления за небольшую плату.**

Контакты:

[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com) (Оксана)  
[karetu@gmail.com](mailto:karetu@gmail.com) (Катя)

"GAZETA" is available at <http://WWW.RUSAUSTIN.COM>  
<http://www.austingazeta.com>

·by subscription (\$5/year for postage)  
We are looking for news, photos, letters, stories, food recipes, humor, advice, etc. - anything you would like to see in our "Gazeta".

**We publish personal and business ads for a reasonable fee.**

Contact:

[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com) (Oksana)  
[karetu@gmail.com](mailto:karetu@gmail.com) (Katya)

## Дорогие читатели!

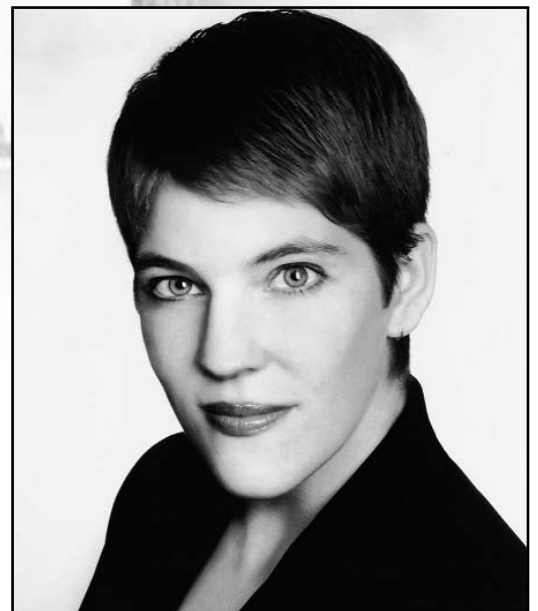
Как обычно, общество «Русская речь» уходит на летние каникулы и желает вам не слишком жаркого тexasского лета. В ближайшем будущем мы надеемся обновить сайт общества [WWW.RUSAUSTIN.COM](http://WWW.RUSAUSTIN.COM) так, чтобы информация, преподносившаяся последние два года в виде газеты в файле PDF, располагалась непосредственно на сайте в более доступной и удобной форме.

До виртуальной встречи!  
Ваша ГАЗЕТА

## АНОНС КОНЦЕРТ В ЧЕСТЬ 100-ЛЕТИЯ ДМИТРИЯ ШОСТАКОВИЧА

Намечается на сентябрь - следите за нашими объявлениями  
**The program**

Mezzo-Soprano **Elizabeth Petillot** will be performing an art-song recital in honor of Dmitri Shostakovich's 100th birthday. The program will include one of Shostakovich's last compositions before his death in 1975, op. 143 "Suite for Voice and Piano on Poems by Marina Tsvetayeva" composed in 1973. This cycle of six songs vividly invokes Shostakovich's mood of dark introspection as he neared the time of his own death. The rest of the recital attempts to further honor Shostakovich's memory by presenting the songs of composers who had a great influence on Shostakovich's compositional style or those whose compositions reflected their admiration for him. Elizabeth will be joined by collaborative pianist Michelle Schumann.



### Performer

Mezzo-Soprano **Elizabeth Petillot**, originally from Ohio, began studying music at the age of six. She moved to Austin from Rome, Italy in 2003 to pursue her Masters degree in Vocal Performance at the University of Texas, which she completed in May of 2005. Elizabeth can be seen performing throughout Texas with various organizations such as the Austin Lyric Opera, Conspirare, the Houston Chamber Choir, and the San Antonio Chamber Choir. She also performs annually at the Oregon Bach Festival under the direction of Helmut Rilling, and participates both as a teacher and performer in the Austin Chamber Music Center's annual summer workshop. This fall she will be featured as the alto soloist in a performance of J.S. Bach's Weihnachts Oratorium and will be premiering a new work for chamber ensemble and mezzo-soprano by Pulitzer prize nominated composer P. Kellach Waddle. In addition to her performing career, Elizabeth also maintains a private voice studio, teaches voice in various local high schools, and teaches Italian language and diction privately.

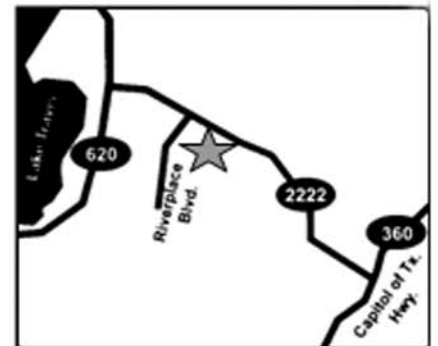
# Mood & Food

# LIVE MUSIC!!!



Saturdays 6:30PM at FM 2222 and River Place Blvd.

- \*Traditional Southern European cuisine
- \*Elegant and contemporary environment
- \*Outdoor patio dining
- \*Private dining room
- \*Full bar
- \*Extensive wine list
- \*Food to-go



- Lunch: Monday - Friday 11:30 a.m.-2:30 p.m.
- Dinner: Monday - Saturday, 4:30-9:30 p.m. (till 10 p.m. Friday and Saturday)
- Happy Hour 4:30 p.m. - 6 p.m. Monday through Friday

Phone 266-7979

View our menu at [www.moodandfood.com](http://www.moodandfood.com)

- \* **RUSSIAN FOOD SPECIALS WILL BE SERVED IN ADDITION TO THE REGULAR MENU**
- \* **"BALALAIKA BROTHERS" PLAYING DURING MOTHER'S DAY BRUNCH MAY 14TH**

**РУССКАЯ ШКОЛА**

**РЕГИСТРАЦИЯ НА 2006 - 2007 УЧЕБНЫЙ ГОД**

28 воскресных занятий с 20 августа 2006 по 6 мая 2007 с перерывом на праздники и школьные каникулы

**Подготовительная группа**

Интенсивная подготовка к 1 классу с использованием российских учебников и материалов, разработанных Русской Школой.

**Экстернат 1- 5 класс**

Курс начальной и средней школы Российской Федерации. Высококвалифицированные преподаватели используют традиционные и новейшие методические разработки, органично адаптируя их для двуязычной среды. С помощью нашей программы дети смогут получить Российское среднее образование в форме экстерната и подготовиться к сдаче аттестационных экзаменов или, как минимум, освоить материал российских школ.



**Сольфеджио 2 класс**

Уроки сольфеджио на русском языке по программе дестких музыкальных школ РФ.

**Русское Наследие**

Занятия в небольших группах для учеников от 9-12 лет и 13-15 лет, прошедших вводный курс русского языка (произношение, алфавит, правила чтения, письмо прописью, лексический минимум).

**Иностранные Языки**

Уроки для детей: Русский , Французский , Латынь

Уроки для взрослых: Русский, Английский

Возможна организация подготовительных уроков, чтобы присоединиться к существующим группам.

Для регистрации Вы можете заполнить анкету на [www.russianschoolaustin.com](http://www.russianschoolaustin.com) .

За дополнительной информацией по поводу программы e-mail **Ирина Байби** [russianschoolaustin@yahoo.com](mailto:russianschoolaustin@yahoo.com)

**Сенсация!**

Новая Русскоязычная  
Развивающая Программа для детей  
с любым родным языком



**Детский  
Вокально-Танцевальный Ансамбль**

В сотрудничестве с Русской Школой

Для детей от 4 лет

- Творческий подход к изучению и совершенствованию языка
- Развитие вокальных и ритмопластических навыков
- Выступления в отчетных концертах
- Поездки в Россию в рамках культурного обмена

**Репертуар**

Песни различных жанров и происхождений на русском языке  
Музыкальные пьесы



**Прослушивание и запись  
19 августа 2006**

Сделайте заявку на участие в прослушивании по электронной почте:

[EnsembleRusse@yahoo.com](mailto:EnsembleRusse@yahoo.com)



**Мы верим в музыкальные и лингвистические  
способности Ваших детей!**

## СЕМЕЙНЫЙ ВРАЧ

*Инна Солодкий, МД*

Лечение внутренних органов  
Профилактические осмотры  
Малые хирургические вмешательства

- \* Дипломант Семейной Медицины (Board Certified)
- \* Одесский Медицинский Институт
- \* Резидентура в штате Огайо



Принимаются основные виды страховок  
ROUND ROCK MEDICAL CLINIC 512-255-3631  
405 Old West Dr. Round Rock, TX

**Dance International**

Это доступные классы бальных и других  
популярных танцев

Для школьников и для взрослых

Занятия в группах или частные уроки

Иметь танцевального партнера не обязательно

**SHARE THE JOY!**



<http://www.dancein.org>  
[info@dancein.org](mailto:info@dancein.org)

The Hills Fitness Center,  
4615 Bee Caves Road,  
Austin TX 78746  
32-DANCE (512-323-2623)

May 27 7pm **An Evening with**

**Flying  
Balalaika  
Brothers**



**INTERNATIONAL MUSIC at Tuscany Cafe**

Admission \$20

**Join us for wine tasting ,  
wonderful food and music !!!**

12221 Riata Trace Parkway

Austin Tx 78727

This Russian event supported with funding from  
The Cultural Contracts Division of the City of Austin  
Texas Commission of the Art  
The Non Profit Center  
Russian Speakers Society

tickets ask inside Tuscany Cafe

512 249 1500

[www.zeerok.com](http://www.zeerok.com)



**МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ**

**СОБЫТИЯ, ПРИУРОЧЕННЫЕ К 100-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ДМИТРИЯ ШОСТАКОВИЧА**

**JUNE 9**

**Austin Civic Orchestra** performs Shostakovich's Festive Overture, Piano Concerto No. 2, 1st movement, Symphony No. 9. 7:30 pm, Tickets: \$8 general, \$6 students/seniors, \$3 children. Phone: **(512) 990-8226**,

[www.austincivicorchestra.org](http://www.austincivicorchestra.org)

**JUNE 17**

**The Texas Festival Orchestra** with Gregory Vajda, conductor; William VerMeulen, horn; and Felicia Moye concertmaster presents: Dmitri Shostakovich's Festival Overture; Kurt Atterberg's Concerto for Horn and Orchestra; Dmitri Shostakovich's Symphony No. 1 in F, Op. 10, 8:00 pm Festival Hill - Hwy 237 @ Jaster Rd in Round Top, \$20 Adults, \$10 Student/Child, **(979) 249-3129**,

[www.festivalhill.org](http://www.festivalhill.org)

**JULY 5-22**

**The Austin Chamber Music Center** presents a 3-week festival with a gala opening at the Driskill Hotel and additional performances at Congregation Agudus Achim and St. Stephen's School. Tickets: \$50 for gala opening, \$25 for others. Phone: **(512) 454-0026**.

[www.austinchambermusic.org](http://www.austinchambermusic.org)

Driskill Gala - Symphony No. 15, Opus 141a, arranged for piano trio and percussion by Viktor Derevianko, performed by the Ananda Trio with Kevin Hathway (London Philharmonia) and Austin percussionists.

Congregation Agudus Achim - String Quartet No. 3, Opus

73, performed by Cuarteto Latinoamericano St. Stephen's School - Symphony No. 10, Opus 93, original arrangement for one piano, four hands, performed by Duo Turgeon

Other works being considered: Suite in Fsharp minor, Opus 6 for two pianos (Duo Turgeon) Piano Quintet, Opus 57 (Cuarteto Latinoamericano), selection of small ensemble pieces.

Intimate Concert Series (February, April, September & October) will be held in elegant private homes with an additional performance at St. Edward's University. Tickets: \$40 for home concerts, \$15 for St. Edward's

Piano Trio No. 1, Opus 8, Piano Trio No. 2, Opus 67, Sonata for cello and piano, Opus 40, Sonata for viola and piano, Opus 147, songs

**JULY 8**

**The International Festival/Institute at Round Top** presents Chamber Music Concert "From Russia with Love" Brian Lewis, Chen Zhao, Zoltan Toth, Andre Emelianoff, Gretechen Pusch, Hakan Rosengren, John Hunt, John Dewitt, Michael Warny, James Dick, Maria Larionoff and young artists performing Sergei Prokofiev's String Quartet No. 2; Igor Stravinsky's Octet; Dmitri Shostakovich's Quintet for Piano and Strings in G, 3:00 pm, Festival Hill - Hwy 237 @ Jaster Rd in Round Top, \$15 Adults, \$5 Student/Child, **(979) 249-3129**, [www.festivalhill.org](http://www.festivalhill.org)

**ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ**

**РАБОТА**

**POSITION: MORTGAGE LOAN PROCESSOR TRAINEE LEVEL I**

**JOB RESPONSIBILITIES:**

- Assist loan processor (who is Russian native speaker)
- Prepare a loan file for approval with a lender's underwriter to include the following activities:
  - Learn to review a file for complete documentation
  - Order 3rd party services using web-based online technology
  - Follow up on services
  - Learn read the 3rd party documents
  - Learn the guidelines for approving a loan and what documents are required by the lender by reading published information
  - Communicate with the loan officer (English speaking only) about any missing documents or conditions of approval
  - Employer will provide class room training by paid professional instructor and then will provide increased training in other technical areas.

**SKILLS REQUIRED:**

- Proficient in English language both written and spoken
- Willing to devote time and energy to improve vocabulary for mortgage industry
- Have good attention to detail
- Be organized in work habits
- Be able to follow procedures

Proficient in using Microsoft Windows software and computer skills

**SKILLS DESIRED:**

- Ability to solve problems and look for alternative solutions
- Have a sincere desire to provide quality customer service
- Work well in a team environment
- Have a pleasing personality
- Job Candidate will be tested on language and computer skills. Criminal background check will be required



**Availability: May 2006**

**FAX RESUME TO**

**512-637-1049**

**Attention:**

**Loan Processing Department**

## ПО-РУССКИ

## ДЖЕКОЛОП

**П**ервое это было или девятое число совершенно неважно. Важно, что было тепло, что от четвертой четверти оставался гулькин нос, что на мне был белый фартук из шитья с дырочками, что можно было идти по центральному проспекту по проезжей части, что я помирилась с Ирочкой и что мы опять разрезали на половинки яблоко железной линейкой, что я засадила себе занозу из шершавой деревянной палочки, на которой крепился прямоугольник красного хлопка, и что в городском кинотеатре, где я еще никогда не бывала, нам показывали мультфильм про волка и зайца.

В первый день московского путча в нашей комнате студенческого общежития на Бабаевской появилась мама, схватила меня в охапку (а заодно мою соседку по комнате) и увезла в Сергиев Посад. Мысль куда-то сунуться и по недоразумению потерять свою юную жизнь даже не успела прийти мне в голову.

Незадолго до или немного после объявления войны (ну той, которая сейчас) по каналу остинского телевиденья освещались акты гражданского неповиновения. Тогда я запуталась: настолько страстно я не желаю гибели незнакомых мне людей или просто было бы здорово лежать на улице Гваделупа рядом со студентами-экстравертами, тоже облившись томатным соком, а вечером смотреть это по телевизору?

По всему поэтому, когда на 6-й улице я увидела рогатого зайца джеколопа, он должен был удивиться не меньше, увидев меня в разбредшейся колонне демонстрантов и в футболке с надписью (всем известно, что я не люблю футболок с надписями).

Ну, хорошо, рогатый заяц был изображен на вывеске бара. Дверь под вывеской вела в темную заячью нору, в которой горели, ничего не освещая, оранжевые светильники. Но на улице был день и жарко, волонтеры на углах раздавали бутылки с водой, и я шла в футболке с надписью и с завядшей ромашкой в руке и, как ни странно, чувствовала себя самой собой, а не каким-то там джеколопом.

...Нет, правда, это была радостная открытка. Большая поляна в парке Ватерлоо обставлена белыми палатками. В одном, скажем, вода со льдом, в другой - пахнет выпечкой, дальше - "азиатские семьи против насилия", дальше - полумесяц со звездой, дальше - какая-то радиостанция. Со сцены гремит. В траве помуравьиному сует грузовичок, перевозя музыкантскую поклажу и всякие другие, наверное, необходимые вещи. Двое жонглируют на газоне: один в цветочных шароварах, другой - в красно-желтых полосатых носках. Из детской коляски поднимается рой воздушных пузырей.

Я ходила по парку, потом возвращалась на поляну смотреть на людей и читала, что они пишут на своих футболках. В частности: будущее зависит от того, что ты

делаешь сегодня (Ганди). Или: я осталась в живых. Или просто чья-то улыбающаяся фотография - это самое грустное.

Я подошла к палатке с полумесяцем и сразу увидела Адиллу. Рядом молодая женщина с черными бровями под голубым платком отмечала что-то в списке.

- Мы на пикнике познакомимся, - объяснила ей про меня Адилла.

- Ясмин, - сказала женщина и протянула мне руку.

В группе современно одетых людей мужчина в долгополой белой одежде и шапочке-таблетке, согнувшись пополам, разговаривал с ребенком.

В полдень со сцены сказали "заживание, безопасность и предотвращение". Сказали, что собрали двести двадцать две тысячи долларов. Дарили цветы и памятные подарки.

Человек с камерой, забравшись на бетонный столик, снимал, как толпа качнулась и мирно потекла из парка на улицу Рэд Ривер. На светофорах полицейские мотоциклисты перекрывали движение на поперечных улицах. Ясмин подбежала к одному такому и потребовала сфотографироваться. Когда мы свернули на 6-ю улицу, она прошла колесом. Я испугалась, как бы у нее с головы не сбился голубой платок, - что тогда?

- Ты занималась гимнастикой? - неоригинально спросила я.

- В детстве, а сейчас вон какая толстая! - засмеялась она мне.

Дальше она смеялась смуглому мужчине, несшему транспарант вместе с Адиллой:

- Муж меня кинул - сейчас себе нового найду!

(Ее муж тоже участвовал в марше, но шел где-то впереди со своими друзьями).

Улица Конгресса упирается в пыльную глыбу Капитолия. По мере приближения к нему я стала думать о проспекте Красной Армии и о своем белом фартуке из шитья, а когда свернули на Тринити обратно к парку, думала о вас всех.

Например, знаю, что вам интересно про джеколопа. Мне самой было интересно.

Вот перевод выписки из одной уважаемой энциклопедии: "Джеколоп. Гибрид карликового оленя и зайца. Обладает способностью убедительно имитировать любой звук, включая человеческий голос, чем пользуется, чтобы запутать преследователей. Хотя еще никому не удалось поймать д.-а живьем, считается, что это возможно, оставив в качестве приманки флажку виски на ночь. Индейцы чероки употребляют д.-а в пищу по окончании обряда поиска видений. Д.-ы водятся в некоторых областях Южной Калифорнии, Вайоминга, Монтаны, Айдахо, Огайо и Пенсильвании. Согласно недавним исследованиям, только в США насчитывается 29 видов д.-ов. Научное название *Brachylagus euryceros*".

Оксана Сергиево-Посадская



**ИНФОРМАЦИЯ**

Мы хотели бы поблагодарить всех членов нашего общества, чья поддержка позволяет существовать некоммерческой организации «Русская речь». С 1-го марта начался новый финансовый год, и мы надеемся, что Вы присоединитесь к нам, если еще не являетесь членом «Русской речи», или возобновите свое членство. По всем вопросам обращайтесь к президенту общества Люде Восковой [lvoskov@austin.rr.com](mailto:lvoskov@austin.rr.com)

**ОБЩЕСТВО «РУССКАЯ РЕЧЬ»**

[www.rusaustin.com](http://www.rusaustin.com)

Президент **Люда Воскова** [lvoskov@austin.rr.com](mailto:lvoskov@austin.rr.com)

**ЭЛЕКТРОННАЯ РАССЫЛКА.** Если вы хотите получать рассылку новостей и объявлений Общества, вам необходимо подписаться по адресу:

<http://groups.yahoo.com/group/AustinRussianSociety> (кнопка "Join This Group!" в верхней части страницы) или запросить подписку по адресу [rusaustin@yahoo.com](mailto:rusaustin@yahoo.com)

**ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ «ГАЗЕТА»**

Редактор **Оксана Сергиево-Посадская**

[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com)

Дизайнер **Екатерина Турикова** [karetu@gmail.com](mailto:karetu@gmail.com)

**РУССКАЯ ШКОЛА:**

[russianschoolaustin@yahoo.com](mailto:russianschoolaustin@yahoo.com);

вебсайт: <http://rusaustin.com/school.html>

ПРИХОДСКОЙ СОВЕТ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ ГОРОДА ОСТИНА:

**Лариса Толстых (512) 351-4542;**

**Юлия Кол (512) 301-0795**

Двухязычный информационный сайт о русской жизни в Остине: **WWW.AUSTINGAZETA.COM**  
Bilingual information site about Russian life in Austin: **WWW.AUSTINGAZETA.COM**

**VOLUNTEER LEGAL SERVICES & LEGAL AID OF CENTRAL TEXAS**

Бесплатные вечерние консультации по всем сферам закона. По понедельникам (Martin Jr. High School) и средам (Webb Middle School) с 18:00 до 20:00.

Принесите с собой всю необходимую документацию. **ГОРЯЧАЯ ЛИНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ (Legal Hotline):**

<http://www.women-law.org/howwehelp/tools.php>  
**THE MEN AND FATHERS RESOURCE**

**CENTER** (Центр ресурсов для мужчин и отцов)

Бесплатные или дешёвые консультации по семейному праву для отцов, недорогие тесты ДНК, группы поддержки.

<http://www.fathers.org/organizations.php/>  
**тел. (512) 472-3237**

**UNIVERSITY OF TEXAS SCHOOL OF LAW**

**CLINIC** (добровольческая служба юридического факультета Техасского университета)

<http://www.utexas.edu/law/academics/clinics/>  
**тел. (512) 494-1752; http://www.utexas.edu/international/utfamily/legal.html**

Дополнительная информация об этих и других службах здесь: Immigrant Services Network of Austin

<http://www.immigrantconcerns.org/Resources.htm>;  
Texas Law Help

<http://www.texaslawhelp.org/TX/StateHelp.cfm>

**Направление службы**

Домашнее насилие

Семейное право

Сексуальное насилие

**Тел. для всего штата**

**800-374-NOPE**

**800-777-FAIR**

**888-296-SAFE**

**Тел. в Остине**

**512-476-5770**

**512-476-1866**

**512-225-9290**

*Дорогие читатели,*

присылайте нам новости, фотографии, письма, рассказы, кулинарные рецепты, анекдоты, полезные советы — все, что Вы сами бы хотели увидеть на страницах «Газеты».

*Ваш редактор*

Ваше объявление в «Газете» -  
всего **\$5**. Обращаться к Оксане:

[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com)



**Translation / Interpreting**

**Russian < > English**

**Английский < > русский.**

Устные / письменные переводы в сфере социальных услуг.

Сертифицированные переводы дипломов,

вкладышей, свидетельств о рождении и проч.

**Oksana (512) 821-3511; [translation@austingazeta.com](mailto:translation@austingazeta.com)**

Редакция: Оксана Сергиево-Посадская

Дизайн: Екатерина Турикова





**Russian Speakers'  
Society of Austin**

Luda Voskov

518 Academy Drive

Austin, Texas 78704

<http://rusaustin.com>

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

